

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 45.

Vydána dne 19. července 1927.

Obsah: 96. Mezinárodní úmluva o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování.

96.

Mezinárodní úmluva
o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ,

ALBANIE, NĚMECKA, RAKOUSKA, BELGIE, BRASILIE, ŘÍŠE BRITSKÉ
(S UNIÍ JIHOAFRICKOU, NOVÝM ZÉLANDEM, INDIÍ A SVOBODNÝM
STÁTEM IRSKÝM), BULHARSKA, ČÍNY, KOLUMBIE, COSTA-RIKY, KUBY,
DÁNSKA, ŠPANĚLSKA, FINSKA, FRANCIE, ŘECKA, HAITI, HONDURASU,
MAĎARSKA, ITALIE, JAPONSKA, LOTYŠSKA, LITVY, LUCEMBURSKA,
MONAKA, PANAMY, NIZOZEMÍ, PERSIE, POLSKA (S GDÁNSKEM),
PORTUGALSKA, RUMUNSKA, SALVADORU, KRÁLOVSTVÍ SRBŮ,
CHORVATŮ A SLOVINCŮ, SIAMU, ŠVÝCAR, TURECKA,

A URUQUAYE

BYLA SJEDNÁNA TATO ÚMLUVA:

**Convention internationale
pour la repression de la circulation et du tra-
fic des publications obscènes.**

ouverte à la signature, à Genève, du 12 Sep-
tembre 1923 au 31 Mars 1924.

L'ALBANIE, L'ALLEMAGNE, L'AU-
TRICHE, LA BELGIQUE, LE BRÉSIL,
L'EMPIRE BRITANNIQUE (AVEC L'UNI-
ON SUD-AFRICAINE, LA NOUVELLE-ZÉ-
LANDE, L'INDE ET L'ÉTAT LIBRE D'IR-
LANDE), LA BULGARIE, LA CHINE, LA
COLOMBIE, COSTA-RICA, CUBA, LE
DANEMARK, L'ESPAGNE, LA FIN-
LANDE, LA FRANCE, LA GRÈCE, HAÏTI,
LE HONDURAS, LA HONGRIE, L'ITALIE,
LE JAPON, LA LETTONIE, LA LITU-
ANIE, LUXEMBOURG, MONACO, LE PA-
NAMA, LES PAYS-BAS, LA PERSE, LA
POLOGNE, (AVEC DANTZIG), LE POR-
TUGAL, LA ROUMANIE, LE SALVADOR,
LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET
SLOVÈNES, LE SIAM, LA SUISSE, LA
TCHÉCOSLOVAQUIE, LA TURQUIE ET
L'URUGUAY:

Egalement désireux de donner le plus d'ef-
ficacité possible à la répression de la circu-
lation et du trafic des publications obscènes,

Ayant accepté l'invitation du Gouverne-
ment de la République française en vue de
prendre part à une Conférence convoquée le
31 Août 1923, à Genève, sous les auspices de
la Société des Nations, pour l'examen du pro-
jet de Convention élaboré en 1910, et des ob-
servations formulées par les divers Etats,
ainsi que pour élaborer et signer un texte
définitif de Convention,

Ont nommé comme plénipotentiaires, à cet
effet:

Le Président du Conseil
suprême d'Albanie:

M. B. Blinishti,

directeur du Secrétariat albanais auprès de la Société
des Nations;

Le Président du Reich
Allemand:

M. Gottfried Aschmann,

conseiller de Légation, chargé du Consulat d'Allemagne
à Genève;

**International convention
for the suppression of the circulation of and
traffic in obscene publications.**

Open for Signature at Geneva from Sep-
tember 12th, 1923, to March 31st, 1924.

ALBANIA, GERMANY, AUSTRIA, BELG-
IUM, BRAZIL, THE BRITISH EMPIRE
(WITH THE UNION OF SOUTH AFRICA,
NEW ZEALAND, INDIA AND THE IRISH
FREE STATE), BULGARIA, CHINA, CO-
LOMBIA, COSTA-RICA, CUBA, DENMARK,
SPAIN, FINLAND, FRANCE, GREECE,
HAITI, HONDURAS, HUNGARY, ITALY,
JAPAN, LATVIA, LITHUANIA, LUXEM-
BURG, MONACO, PANAMA, THE NETHER-
LANDS, PERSIA, POLAND (WITH DAN-
ZIG), PORTUGAL, ROUMANIA, SALVA-
DOR, KINGDOM OF THE SERBS, CROATS
AND SLOVENES, SIAM, SWITZERLAND,
CZECHOSLOVAKIA, TURKEY AND URU-
GUAY:

Being equally desirous of making as effect-
ive as possible the means of suppressing the
circulation of and traffic in obscene publi-
cations;

Having accepted the invitation of the Go-
vernment of the French Republic to take part
in a conference, under the auspices of the
League of Nations, convened in Geneva on
August 31st, 1923, for the examination of
the Draft Convention drawn up in 1910, the
examination of the observations presented
by the various States and the elaboration and
signature of the final text of a Convention,

Have nominated as their plenipotentiaries
for this purpose:

The President of the Supreme
Council of Albania:

M. B. Blinishti,

Director of the Albanian Secretariat accredited to
the League of Nations;

The President of the German
Reich:

M. Gottfried Aschmann,

Counsellor of Legation, in charge of the German
Consulate at Geneva;

(Překlad.)

**Mezinárodní úmluva
o potlačování obchodu s necudnými publika-
cemi a jich rozšiřování**

vyložená k podpisu v Ženevě od 12. září 1923
do 31. března 1924.

ALBANIE, NĚMECKO, RAKOUSKO,
BELGIE, BRASILIE, ŘÍŠE BRITSKÁ
(S UNÍ JIHOAFRICKOU, NOVÝM ZÉ-
LANDEM, INDIÍ A SVOBODNÝM STÁTEM
IRSKÝM), BULHARSKO, ČÍNA, KOLUM-
BIE, COSTA-RICA, KUBA, DÁNSKO, ŠPA-
NĚLSKO, FINSKO, FRANCIE, ŘECKO,
HAITI, HONDURAS, MAĎARSKO, ITA-
LIE, JAPONSKO, LOTYŠSKO, LITVA, LU-
CEMBURSKO, MONACO, PANAMA, NIZO-
ZEMÍ, PERSIE, POLSKO (S GDANSKEM),
PORTUGALSKO, RUMUNSKO, SALVA-
DOR, KRÁLOVSTVÍ SRBŮ, CHORVATŮ A
SLOVINCŮ, SIAM, ŠVÝCARY, ČESKOSLO-
VENSKO, TURECKO A URUGUAY,

Stejně si přejíce učiniti co nejúčinnějším
potlačování obchodu s necudnými publikacemi
a jich rozšiřování,

a přijavše pozvání vlády republiky fran-
couzské k účasti na konferenci svolané na
31. srpen 1923 do Ženevy pod patronancí Spo-
lečnosti Národů za účelem zkoumání návrhu
úmluvy vypracovaného v r. 1910, jakož i po-
známek formulovaných různými státy a ko-
nečně za účelem vypracování a podepsání de-
finitivního textu úmluvy,

jmenovaly svými zmocněnci k tomuto cíli:

**President Nejvyšší Rady
albánské:**

pana B. Blinishti,
ředitele albánského sekretariátu při
Společnosti Národů;

President Německé říše:

pana Gottfrieda Aschmanna,
legačního radu, pověřeného vedením německého
konsulátu v Ženevě;

Le Président de la République
d'Autriche:

M. Emeric Pflügl,

ministre résident, représentant du Gouvernement
fédéral auprès de la Société des Nations;

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. Maurice Dullaert,

délégué à la Conférence internationale pour la répres-
sion de la circulation et du trafic des publications
obscènes;

Le Président de la République
des États-Unis du Brésil:

M. le Dr Afranio de Mello Franco,

président de la délégation brésilienne à la quatrième
Assemblée de la Société des Nations;

Sa Majesté le Roi du Royaume-
Uni de Grande-Bretagne et d'Ir-
lande et des Dominions Britan-
nique au delà des Mers, Empe-
reur des Indes:

Sir Archibald Bodkin,

Director of Public Prosecution; délégué à la Confé-
rence Internationale pour la répression de la circu-
lation et du trafic des publications obscènes;

M. S. W. Harris,

C. B., C. V. O., conseiller technique de la délégation
britannique à ladite Conférence, et

Pour l'Union Sud-Africaine:

Le Très Honorable Lord Parmoor,

représentant de l'Empire britannique au Conseil de la
Société des Nations;

Pour le Dominion de la
Nouvelle-Zélande:

L'Honorable Sir James Allen,

K. C. B., haut commissaire pour la Nouvelle-Zélande
dans le Royaume-Uni;

Pour l'Inde:

Sir Prabhashankar D. Pattani,

K. C. I. E.;

Pour l'État Libre d'Irlande:

M. Michael Mac White,

représentant de l'Etat libre auprès de la Société des
Nations.

Sa Majesté le Roi des Bulgares:

M. Ch. Kalfoff,

ministre des Affaires Etrangères, premier délégué
de la Bulgarie à la quatrième Assemblée de la
Société des Nations;

The President of the Austrian
Republic:

M. Emeric Pflügl,

Resident Minister, Representative of the Federal
Government accredited to the League of Nations;

His Majesty the King of the
Belgians:

M. Maurice Dullaert,

Delegate at the International Conference for the
Suppression of the Circulation of and Traffic in
Obscene Publications;

The President of the Republic
of the United States of Brazil:

Dr Afranio de Mello Franco,

President of the Brazilian Delegation at the Fourth
Assembly of the League of Nations;

His Majesty the King of the
United Kingdom of Great Bri-
tain and Ireland, and of the
British Dominions Beyond the
Seas; Emperor of India:

Sir Archibald Bodkin,

Director of Public Prosecutions; Delegate at the
International Conference for the Suppression of the
Circulation of and Traffic in Obscene Publications;

Mr. S. W. Harris,

C. B., C. V. O., Technical Adviser of the British
Delegation at the said Conference;

and

For the Union of South Africa:

The Right Hon. Lord Parmoor,

Representative of the British Empire on the
Council of the League of Nations;

For the Dominion of New
Zealand:

The Hon. Sir James Allen,

K. C. B., High Commissioner for New Zealand in
the United Kingdom;

For India:

Sir Prabhashankar D. Pattani,

K. C. I. E.;

For the Irish Free State:

Mr. Michael MacWhite,

Representative of the Free State accredited to the
League of Nations;

His Majesty the King of the
Bulgarians:

M. Ch. Kalfoff,

Minister for Foreign Affairs; First Delegate of
Bulgaria at the Fourth Assembly of the League of
Nations;

President republiky Rakouské:

pana Emericha Pflügla,

ministra residenta, zástupce spolkové vlády
u Společnosti Národů;

**Jeho Veličenstvo král
Belgický:**

pana Maurice Dullaerta,

delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování
obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování;

**President republiky Spojených
Států Brasilských:**

pana Dra Afranio de Mello Franco,

předsedu brasilské delegace na čtvrtém Shromáždění
Společnosti Národů;

**Jeho Veličenstvo král Spojeného
Království Velké Británie
a Irska i britských zámořských
dominií, císař Indický:**

Sira Archibalda Bodkina,

vrchního veřejného žalobce, delegáta na mezinárodní
konferenci o potlačování obchodu s necudnými publi-
kacemi a jich rozšiřování;

Pana S. W. Harrise,

C. B., C. V. O., technického poradce britské delegace
při zmíněné konferenci;

a za Unii Jihoafrickou:

Velectihodného Lorda Parmoora,

zástupce Britské říše v Radě Společnosti Národů;

za dominion Nový Zéland:

Ctihodného Sira Jamesa Allena,

K. C. B., vysokého komisaře pro Nový Zéland
ve Spojeném Království;

za Indii:

Sira Prabhashankara D. Pattani,

K. C. I. E.;

za Svobodný Stát Irský:

pana Michaela Mac White,

zástupce Svobodného Státu u Společnosti Národů;

**Jeho Veličenstvo král
Bulharský:**

pana Ch. Kalfoffa,

ministra zahraničních věcí, prvního delegáta Bulhar-
ska na čtvrtém Shromáždění Společnosti Národů;

Le Président de la République
de Chine:

M. Tcheng Loh,

envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire
près le Président de la République française, délégué
à la Conférence internationale pour la répression de la circu-
lation et du trafic des publications obscènes.

Le Président de la République
de Colombie:

M. Francisco José Urrutia,

envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire
près le Conseil fédéral Suisse; délégué à la Confé-
rence internationale pour la répression de la circu-
lation et du trafic des publications obscènes;

Le Président de la République
de Costa-Rica:

M. Manuel M. de Peralta,

envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire
près le Président de la République française; délégué
à la Conférence internationale pour la répression
de la circulation et du trafic des publications obscènes;

Le Président de la République
de Cuba:

M. Cosme de la Torriente y Peraza,

sénateur; président de la délégation cubaine à la
quatrième Assemblée de la Société des Nations,
délégué à la Conférence internationale pour la répres-
sion de la circulation et du trafic des publications
obscènes;

Sa Majesté le Roi de Danemark:

M. A. Oldenburg,

envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire
près le Conseil fédéral suisse, représentant du Dane-
mark auprès de la Société des Nations; délégué à la
Conférence internationale pour la répression de la
circulation et du trafic des publications obscènes;

Sa Majesté le Roi d'Espagne:

M. E. de Palacios,

envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire
près le Conseil fédéral suisse; délégué à la Conférence
internationale pour la répression de la circulation et
du trafic des publications obscènes;

Le Président de la République
de Finlande:

M. Urho Toivola,

secrétaire à la Légation de Finlande à Paris;

The President of the Chinese
Republic:

M. Tcheng Loh,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
to the President of the French Republic; Delegate
at the International Conference for the Suppression
of the Circulation of and Traffic in Obscene
Publications;

The President of the Republic
of Colombia:

M. Francisco José Urrutia,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
to the Swiss Federal Council; Delegate at the Inter-
national Conference for the Suppression of the Circu-
lation of and Traffic in Obscene Publications;

The President of the Republic
of Costa-Rica:

M. Manuel M. De Peralta,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
to the President of the French Republic; Delegate
at the International Conference for the Suppression
of the Circulation of and Traffic in Obscene
Publications;

The President of the Republic
of Cuba:

M. Cosme de la Torriente y Paraza,

Senator; President of the Cuban Delegation at the
Fourth Assembly of the League of Nations; Delegate
at the International Conference for the Suppression
of the Circulation of and Traffic in Obscene
Publications;

His Majesty the King of Den-
mark:

M. A. Oldenburg,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
to the Swiss Federal Council; Representative of
Denmark accredited to the League of Nations;
Delegate at the International Conference for the
Suppression of the Circulation of and Traffic in
Obscene Publications;

His Majesty the King of Spain:

M. E. de Palacios,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
to the Swiss Federal Council; Delegate at the Inter-
national Conference for the Suppression of the Circu-
lation of and Traffic in Obscene Publications;

The President of the Republic
of Finland:

M. Urho Toivola,

Secretary at the Finnish Legation in Paris;

President republiky Čínské:

pana **Tcheng Loh-a,**

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u presidenta Francouzské republiky; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jejich rozšiřování;

President republiky Columbie:

pana **Francisko José Urrutia,**

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u Spolkové rady švýcarské; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jejich rozšiřování;

President republiky Costa-Rica:

pana **Manuela M. de Peralta,**

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u presidenta Francouzské republiky; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jejich rozšiřování;

President republiky Kuby:

pana **Cosme de la Torriente y Peraza,**

senátora; předsedu kubánské delegace na čtvrtém Shromáždění Společnosti Národů; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jejich rozšiřování;

Jeho Veličenstvo král Dánský:

pana **A. Oldenburga,**

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u Spolkové rady švýcarské, zástupce Dánska u Společnosti Národů; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jejich rozšiřování;

Jeho Veličenstvo král
španělský:

pana **E. de Palacios,**

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u Spolkové rady švýcarské; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jejich rozšiřování;

President republiky Finské:

pana **Urho Toivola,**

tajemníka finského vyslanectví v Paříži;

Le Président de la République
Française:

M. Gaston Deschamps,
député; président de la Conférence internationale
pour la répression de la circulation et du trafic des
publications obscènes;

M. J. Hennequin,
directeur honoraire au Ministère de l'Intérieur;
délégué suppléant à ladite Conférence;

Sa Majesté le Roi des Hellènes:

M. N. Politis,
ancien ministre des Affaires Etrangères; délégué à la
Conférence internationale pour la répression de la
circulation et du trafic des publications obscènes;

M. D. E. Castorkis,
ancien directeur des affaires pénales au Ministère de
la Justice; délégué suppléant à ladite Conférence;

Le Président de la République
de Haïti:

M. Bonamy,
envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire
près le Président de la République française; délégué
à la Conférence internationale pour la répression
de la circulation et du trafic des publications obscènes;

Le Président de la République
de Honduras:

M. Carlos Gutierrez,
chargé d'Affaires à Paris; délégué à la quatrième
Assemblée de la Société des Nations;

Son Altesse Sérénissime le Gou-
verneur de Hongrie:

M. Zoltan Baranyai,
chef du Secrétariat royal hongrois auprès de la
Société des Nations; délégué à la Conférence inter-
nationale pour la répression de la circulation et du
trafic des publications obscènes;

Sa Majesté le Roi d'Italie:

M. Stefano Cavazzoni,
député; délégué à la Conférence internationale pour
la répression de la circulation et du trafic des publi-
cations obscènes;

Sa Majesté l'Empereur
du Japon:

M. Y. Sugimura,
chef adjoint au Bureau du Japon pour la Société des
Nations, à Paris;

The President of the French
Republic:

M. Gaston Deschamps,
Deputy, President of the International Conference
for the Suppression of the Circulation of and Traffic
in Obscene Publications;

M. J. Hennequin,
Honorary Director at the Ministry for Home Affairs;
Substitute Delegate at the said Conference;

His Majesty the King of the
Hellenes:

M. N. Politis,
Former Minister for Foreign Affairs; Delegate at
the International Conference for the Suppression of
the Circulation of and Traffic in Obscene
Publications;

M. D. E. Castorkis,
Former Director of Criminal Affairs at the Ministry
of Justice; Substitute Delegate at the said
Conference;

The President of the Republic
of Haiti:

M. Bonamy,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
to the President of the French Republic; Delegate
at the International Conference for the Suppression
of the Circulation of and Traffic in Obscene
Publications;

The President of the Republic
of Honduras:

M. Carlos Gutierrez,
Chargé d'Affaires in Paris; Delegate at the Fourth
Assembly of the League of Nations;

His Serene Highness the Gover-
nor of Hungary:

M. Zoltán Baranyai,
Head of the Royal Hungarian Secretariat accredited
to the League of Nations; Delegate at the Inter-
national Conference for the Suppression of the Circu-
lation of and Traffic in Obscene Publications;

His Majesty the King of Italy:

M. Stefano Cavazzoni,
Deputy; Delegate at the International Conference
for the Suppression of the Circulation of and Traffic
in Obscene Publications;

His Majesty the Emperor of
Japan:

M. Y. Sugimura,
Assistant Head of the Japanese League of Nations
Office in Paris;

President republiky Francouzské:

pana Gastona Deschamps,

poslance, předsedu mezinárodní konference o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování;

pana J. Hennequina,

honorárního ředitele v ministerstvu vnitra, náhradního delegáta na řečené konferenci;

Jeho Veličenstvo král Hellenů:

pana N. Politise,

bývalého ministra zahraničních věcí; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování;

pana D. E. Castorkise,

bývalého ředitele trestních věcí v ministerstvu spravedlnosti, náhradního delegáta na řečené konferenci;

President republiky Haiti:

pana Bonamy,

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u presidenta republiky Francouzské; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování;

President republiky Honduras:

pana Carlosa Gutierrez,

chargé d'Affaires v Paříži; delegáta na čtvrtém Shromáždění Společnosti Národů;

Jeho Nejjasnější Výsost
správce Maďarska:

pana Zoltána Baranyai,

šéfa král. maď. sekretariátu u Společnosti Národů; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování;

Jeho Veličenstvo král Italský:

pana Stefano Cavazzoni,

poslance; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování;

Jeho Veličenstvo
císař Japonský:

pana Y. Sugimura,

zástupce přednosta japonského úřadu pro Společnost Národů v Paříži;

Le Président de la République
de Lettonie:

M. Julijs Feldmans,

chef de la Section de la Société des Nations au
Ministère des Affaires étrangères, délégué à la Confé-
rence internationale pour la répression de la circula-
tion et du trafic des publications obscènes;

Le Président de la République
Lituanienne:

M. Ignace Jonynas,

directeur au Ministère des Affaires étrangères;
délégué à la Conférence internationale pour la répres-
sion de la circulation et du trafic des publications
obscènes;

Son Altesse Royale la Grande
Duchesse de Luxembourg:

M. Charles Vermaire,

consul du Grand-Duché à Genève, délégué à la Confé-
rence internationale pour la répression de la circula-
tion et du trafic des publications obscènes;

Son Altesse Sérénissime
le Prince de Monaco:

M. Rodolphe Ellès-Privat,

vice-consul de la Principauté à Genève; délégué à la
Conférence internationale pour la répression de la
circulation et du trafic des publications obscènes;

Le Président de la République
de Panama:

M. R. A. Amador,

chargé d'Affaires à Paris; délégué à la quatrième
Assemblée de la Société des Nations;

Sa Majesté la Reine
des Pays-Bas:

M. A. de Graaf,

président du Comité néerlandais pour la répression
de la traite des blanches; délégué à la Conférence
internationale pour la répression de la circulation et
du trafic des publications obscènes;

Sa Majesté Impériale le Shah
de Perse:

S. A. le Prince

Mirza Riza Kahn Arfa-Ed-Dowleh,

représentant du Gouvernement impérial auprès de la
Société des Nations; délégué à la Conférence interna-
tionale pour la répression de la circulation et du
trafic des publications obscènes;

The President of the Republic
of Latvia:

M. Julijs Feldmans,

Head of the League of Nations Section of the
Ministry for Foreign Affairs; Delegate at the
International Conference for the Suppression of the
Circulation of and Traffic in Obscene Publications;

The President of the Republic
of Lithuania:

M. Ignace Jonynas,

Director of the Ministry for Foreign Affairs;
Delegate at the International Conference for the
Suppression of the Circulation of and Traffic in
Obscene Publications;

Her Royal Highness the Grand
Duchess of Luxembourg:

M. Charles Vermaire,

Consul of the Grand-Duchy at Geneva; Delegate
at the International Conference for the Suppression
of the Circulation of and Traffic in Obscene
Publications;

His Serene Highness the Prince
of Monaco:

M. Rodolphe Ellès-Privat,

Vice-Consul of the Principality at Geneva; Delegate
at the International Conference for the Suppression
of the Circulation of and Traffic in Obscene
Publications;

The President of the Republic
of Panama:

M. R. A. Amador,

Chargé d'Affaires in Paris; Delegate at the Fourth
Assembly of the League of Nations;

Her Majesty the Queen of the
Netherlands:

M. A. de Graaf,

President of the Netherlands Committee for
the Suppression of the White Slave Traffic;
Delegate at the International Conference for the
Suppression of the Circulation of and Traffic in
Obscene Publications;

His Imperial Majesty the Shah
of Persia:

His Highness Prince

Mirza Riza Kahn Arfa-Ed-Dowleh,

Representative of the Imperial Government accred-
ited to the League of Nations; Delegate at the
International Conference for the Suppression of the
Circulation of and Traffic in Obscene Publications;

President republiky Lotyšské:

pana Julijse Feldmanse,

šéfa sekce pro společnost Národů v ministerstvu zahraničních věcí; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jejich rozšiřování;

President republiky Litevské:

pana Ignáce Jonynase,

ředitele v ministerstvu zahraničních věcí; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jejich rozšiřování;

Její královská Výsost velkovévodkyně Lucemburská:

pana Charlesa Vermaire,

velkovévodského konsula v Ženevě; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jejich rozšiřování;

Jeho Nejjasnější Výsost kníže Monacký:

pana Rodolpha Elles-Privat,

knížecího vicekonsula v Ženevě; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jejich rozšiřování;

President republiky Panamy:

pana R. A. Amadora,

chargé d'affaires v Paříži; delegáta na čtvrtém Shromáždění Společnosti Národů;

Její Veličenstvo královna Nizozemská:

pana A. de Graafa,

předsedu nizozemského výboru pro potlačování obchodu se ženami; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jejich rozšiřování;

Jeho císařské Veličenstvo šach Perský:

Jeho Výsost prince Mirza Riza Kahn Arfa-ed-Dovleha,

zástupce císařské vlády u Společnosti Národů; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jejich rozšiřování;

Le Président de la République
Polonaise:

M. F. Sokal,

inspecteur général du travail; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, et pour

La Ville Libre de Dantzig:

M. J. Modzelewski,

envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse;

Le Président de la République
Portugaise:

**M. le Dr Augusto C. d'Almeida Vasconcellos
Correia,**

ministre plénipotentiaire; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes;

Sa Majesté le Roi de Roumanie:

M. N. P. Comnène,

envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse;

Le Président de la République
de Salvador:

M. J. G. Guerrero,

envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Président de la République française et près Sa Majesté le Roi d'Italie; délégué à la quatrième Assemblée de la Société des Nations;

Sa Majesté le Roi des Serbes,
Croates et Slovènes:

M. le Dr Milutin Jovanovitch,

envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes;

Sa Majesté le Roi de Siam:

S. A. le Prince Damras Damrong,

délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes;

Le Conseil fédéral Suisse:

M. Ernest Béguin,

député au Conseil des Etats; délégué à la Conférence internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes;

The President of the Polish
Republic:

M. F. Sokal,

Inspector-General of Labour; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications; and for

The Free City of Danzig:

M. J. Modzelewski,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council;

The President of the Portu-
guese Republic:

**Dr. Augusto C. d'Almeida Vasconcellos
Correia,**

Minister Plenipotentiary; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications;

His Majesty the King of Rou-
mania:

M. N. P. Comnène,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council;

The President of the Republic
of Salvador:

M. J. G. Guerrero,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the President of the French Republic and to His Majesty the King of Italy; Delegate at the Fourth Assembly of the League of Nations;

His Majesty the King of the
Serbs, Croats and Slovenes:

Dr Milutin Jovanovitch,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council; Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications;

His Majesty the King of Siam:

**His Serene Highness Prince
Damras Damrong,**

Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications;

The Swiss Federal Council:

M. Ernest Béguin,

Deputy to the States Council, Delegate at the International Conference for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications;

President republiky Polské:

pana F. Sokala,

generálního inspektora práce; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování.

a za Svobodné město Gdansk:

pana J. Modzelewskiho,

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u Spolkové rady švýcarské;

President republiky Portugalské:

pana Dra Augusto C. D'Almeida Vasconcellos Correia,

zplnomocněného ministra; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování;

Jeho Veličenstvo král Rumunský:

pana N. P. Comnene,

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u Spolkové rady švýcarské;

President republiky Salvador:

pana J. G. Guerrero,

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u presidenta republiky francouzské a Jeho Veličenstva krále Italského; delegáta na čtvrtém Shromáždění Společnosti Národů;

Jeho Veličenstvo král Srbů, Chorvatů a Slovinců:

pana Dra Milutina Jovanovitche,

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u Spolkové rady švýcarské; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování;

Jeho Veličenstvo král Siamský:

Jeho Výsost Nejjasnějšího prince

Damras Damronga,

delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování;

Spolková rada švýcarská:

pana Ernesta Beguina,

poslance ve Státní radě; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování;

Le Président de la République
Tchécoslovaque:

M. le Dr Robert Flieder,

envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire
près le Conseil fédéral suisse; délégué à Conférence
internationale pour la répression de la circulation et
du trafic des publications obscènes;

Le Président de la République
Turque:

Ruchdy Bey,

chargé d'Affaires à Berne;

Le Président de la République
de l'Uruguay:

M. Benjamin Fernandez y Medina,

envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire
près Sa Majesté le Roi d'Espagne; délégué à la
Conférence internationale pour la répression de la
circulation et du trafic des publications obscènes.

Lesquels, ayant communiqué leurs pleins
pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, et
après avoir pris connaissance de l'Acte final
de la Conférence et de l'Arrangement du
4 Mai 1910, sont convenus des dispositions
suivantes:

Article I.

Les Hautes Parties contractantes convien-
nent de prendre toutes mesures en vue de
découvrir, de poursuivre et de punir tout in-
dividu qui se rendra coupable de l'un des actes
énumérés ci-dessous et, en conséquence, dé-
cident que

Doit être puni le fait:

1. de fabriquer ou de détenir des écrits,
dessins, gravures, peintures, imprimés, images,
affiches, emblèmes, photographies, films ciné-
matographiques ou autres objets obscènes, en
vue d'en faire commerce ou distribution, ou
de les exposer publiquement;

2. d'importer, de transporter, d'exporter ou
de faire importer, transporter ou exporter,
aux fins ci-dessus, les dits écrits, dessins, gra-
vures, peintures, imprimés, images, affiches,
emblèmes, photographies, films cinémato-
graphiques ou autres objets obscènes, ou de
les mettre en circulation d'une manière quel-
conque;

The President of the Czechoslo-
vak Republic:

Dr Robert Flieder,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
to the Swiss Federal Council; Delegate at the Inter-
national Conference for the Suppression of the Circu-
lation of and Traffic in Obscene Publications;

The President of the Turkish
Republic:

Ruchdy Bey,

Chargé d'Affaires at Berne;

The President of the Republic
of Uruguay:

M. Benjamin Fernandez y Medina,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
to His Majesty the King of Spain; Delegate at the
International Conference for the Suppression of the
Circulation of and Traffic in Obscene Publications.

Who, having communicated their full po-
wers, found in good and due form,

And having taken cognisance of the Final
Act of this Conference and of the Agreement
of May 4th 1910,

Have agreed upon the following provisions:

Article I.

The High Contracting Parties agree to take
all measures to discover, prosecute and punish
any person engaged in committing any of the
following offences, and accordingly agree that

It shall be a punishable offence:

1. For purposes of or by way of trade or
for distribution or public exhibition to make
or produce or have in possession obscene
writings, drawings, prints, paintings, printed
matter, pictures, posters, emblems, photo-
graphs, cinematograph films or any other
obscene objects;

2. For the purposes above mentioned to im-
port, convey or export or cause to be im-
ported, conveyed or exported any of the said
obscene matters or things, or in any manner
whatsoever to put them into circulation;

President republiky Československé:

pana Dra Roberta Fliedra,

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u Spolkové rady švýcarské; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování;

President republiky Turecké:

Ruchdy Beye,

chargé d'affaires v Bernu;

President republiky Uruguay:

pana Benjamina Fernandez y Medina,

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra u Jeho Veličenstva krále španělského; delegáta na mezinárodní konferenci o potlačování obchodu s necudnými publikacemi a jich rozšiřování,

kterážto, sdělivši si své plné moci, jež shledány v dobré a náležité formě, a když byli vzali na vědomí závěrečný akt konference a úpravy ze dne 4. května 1910, shodli se na těchto ustanoveních:

Článek I.

Vysoké Smluvní Strany shodují se v tom, že učiní veškerá opatření, aby byla vypátrána, stíhána a potrestána každá osoba, jež se proviní některým z trestných činů níže vypočtených, a v důsledku toho stanoví, aby byl potrestán:

1. kdo zhotovuje nebo má na skladě necudné spisy, výkresy, rytiny, malby, tiskoviny, obrazy, návěští, odznaky, fotografie, kinematografické filmy nebo jiné necudné předměty, za účelem obchodování s nimi, jich rozšiřování nebo veřejného vystavování;

2. kdo za účely výše uvedenými dováží, přepravuje, vyvází nebo kdo dává dovážeti, přepravovati nebo vyvážeti zmíněné necudné spisy, výkresy, rytiny, malby, tiskoviny, obrazy, návěští, odznaky, fotografie, kinematografické filmy nebo jiné necudné předměty nebo je jakýmkoli způsobem v oběh uvádí;

3. d'en faire le commerce même non public, d'effectuer toute opération les concernant de quelque manière que ce soit, de les distribuer, de les exposer publiquement ou de faire métier de les donner en location;

4. d'annoncer ou de faire connaître par un moyen quelconque, en vue de favoriser la circulation ou le trafic à réprimer, qu'une personne se livre à l'un quelconque des actes punissables énumérés ci-dessus; d'annoncer ou de faire connaître comment et par qui lesdits écrits, dessins, gravures, peintures, imprimés, images, affiches, emblèmes, photographies, films cinématographiques ou autres objets obscènes peuvent être procurés, soit directement, soit indirectement.

Article II.

Les individus qui auront commis l'une des infractions prévues à l'article I seront justiciables des tribunaux du pays contractant où aura été accompli soit le délit, soit l'un des éléments constitutifs du délit. Ils seront également justiciables, lorsque sa législation le permettra, des tribunaux du pays contractant auquel ils ressortissent, s'ils y sont trouvés, alors même que les éléments constitutifs du délit auraient été accomplis en dehors de son territoire.

Il appartient toutefois à chaque des Parties contractantes d'appliquer la maxime non bis in idem d'après les règles admises par sa législation.

Article III.

La transmission des commissions rogatoires relatives aux infractions visées par la présente Convention s'opérera:

1. Soit par communication directe entre les autorités judiciaires;

2. Soit par l'entremise de l'agent diplomatique ou consulaire du pays requérant dans le pays requis. Cet agent enverra directement la commission rogatoire à l'autorité judiciaire compétente ou à celle désignée par le Gouvernement du pays requis et recevra directement de cette autorité les pièces constatant l'exécution de la commission rogatoire.

3. To carry on or take part in a business, whether public or private, concerned with any of the said obscene matters or things, or to deal in the said matters or things in any matter whatsoever, or to distribute them or to exhibit them publicly or to make a business of lending them;

4. To advertise or make known by any means whatsoever in view of assisting in the said punishable circulation or traffic, that a person is engaged in any of the above punishable acts, or to advertise or to make known how or from whom the said obscene matters or things can be procured either directly or indirectly.

Article II.

Persons who have committed an offence falling under Article I shall be amenable to the Courts of the Contracting Party in whose territories the offence, or any of the constitutive elements of the offence, was committed. They shall also be amenable, when the laws of the country shall permit it, to the Courts of the Contracting Party whose nationals they are, if they are found in its territories, even if the constitutive elements of the offence were committed outside such territories.

Each Contracting Party shall, however, have the right to apply the maxim, non bis in idem in accordance with the rules laid down in its legislation.

Article III.

The transmission of rogatory commissions relating to offences falling under the present Convention shall be effected either:

1. By direct communication between the judicial authorities; or

2. Through the diplomatic or the consular representative of the country making the request in the country to which the request is made; this representative shall send the rogatory commission direct to the competent judicial authority or to the authority appointed by the Government of the country to which the request is made, and shall receive direct from such authority the papers showing the execution of the rogatory commission.

3. kdo jimi obchoduje třeba i neveřejně nebo má účast na takovém obchodě, ať se dotýká řečených necudných předmětů způsobem jakýmkoli, nebo kdo podnikne jakékoli jednání týkající se jakkoli takových necudných předmětů, je rozšiřuje, veřejně vystavuje nebo je po živnostensku pronajímá;

4. kdo v úmyslu, aby podporoval tento trestuhodný oběh neb obchod, oznamuje neb uvádí ve známost jakýmkoli způsobem, že se někdo zabývá shora uvedenou trestnou činností, kdo oznamuje neb uvádí ve známost, jak a kým mohou zmíněné necudné spisy, výkresy, rytiny, malby, tiskoviny, obrazy, návěští, odznaky, fotografie, kinematografické filmy nebo jiné necudné předměty býti opatřeny přímo nebo nepřímo.

Článek II.

Osoby, které se dopustí některého z trestných činů, uvedených v čl. I., budou souzeny soudy toho smluvního státu, kde byl spáchán trestný čin nebo některý ze základních znaků skutkové povahy trestného činu. Rovněž budou souzeny soudy smluvního státu, jehož jsou příslušníky, budou-li tam dopadeny a dovoluje-li to jeho zákonodárství a to i tehdy, byly-li základní znaky skutkové povahy trestného činu spáchány mimo území tohoto státu.

Nicméně zůstává vyhrazeno každé smluvní straně použití zásady *non bis in idem* podle pravidel stanovených jejím zákonodárstvím.

Článek III.

Dožádání týkající se trestných činů, o nichž jedná tato úmluva, budou doručována:

1. buď přímým stykem mezi soudy (úřady),
2. nebo prostřednictvím diplomatického nebo konsulárního zástupce státu dožadujícího ve státu dožádaném. Tento zástupce zašle dožádání přímo příslušnému soudnímu úřadu neb onomu, který určí vláda dožádaného státu, a obdrží přímo od tohoto úřadu listiny o provedeném dožádání.

Dans ces deux cas, copie de la commission rogatoire sera toujours adressée en même temps à l'autorité supérieure du pays requis;

3. Soit par la voie diplomatique.

Chaque Partie contractante fera connaître, par une communication adressée à chacune des autres Parties contractantes, celui ou ceux des modes de transmission susvisés qu'elle admet pour les commissions rogatoires de cette Partie.

Toutes les difficultés qui s'élèveraient à l'occasion des transmissions opérées dans les cas 1 et 2 du présent article seront réglées par la voie diplomatique.

Sauf entente contraire, la commission rogatoire doit être rédigée soit dans la langue de l'autorité requise, soit dans la langue convenue entre les deux pays intéressés, ou bien, elle doit être accompagnée d'une traduction faite dans une de ces deux langues et certifiée conforme par un agent diplomatique ou consulaire du pays requérant ou par un traducteur-juré du pays requis.

L'exécution des commissions rogatoires ne pourra donner lieu au remboursement de taxes ou frais de quelque nature que ce soit.

Rien, dans le présent article, ne pourra être interprété comme constituant, de la part des Parties contractantes, un engagement d'admettre, en ce qui concerne le système des preuves en matière répressive, une dérogation à leurs lois.

Article IV.

Les Parties contractantes dont la législation ne serait pas, dès à présent, suffisante pour donner effet à la présente Convention, s'engagent à prendre ou à proposer à leurs législatures respectives les mesures nécessaires à cet égard.

Article V.

Les Parties contractantes dont la législation ne sera pas dès à présent suffisante, conviennent d'y prévoir des perquisitions dans les lieux où il y a des raisons de croire que se fabriquent ou se trouvent, en vue de l'un quelconque des buts spécifiés à l'article I ou en violation de cet article, des écrits, dessins, gravures, peintures, imprimés, images, affiches,

In each of the above cases a copy of the rogatory commission shall always be sent to the supreme authority of the country to which application is made.

3. Or through diplomatic channels.

Each Contracting Party shall notify to each of the other Contracting Parties the method or methods of transmission mentioned above which it will recognise for rogatory commissions of such Party.

Any difficulties which may arise in connection with transmission by methods (1) and (2) of the present Article shall be settled through diplomatic channels.

Unless otherwise agreed, the rogatory commission shall be drawn up in the language of the authority to which request is made, or in a language agreed upon by the two countries concerned, or shall be accompanied by a translation in one of these two languages certified by a diplomatic or consular agent of the country making the request or certified on his oath by a translator of the country to which request is made.

Execution of rogatory commissions shall not be subject to payment of taxes or expenses of any nature whatsoever.

Nothing in this Article shall be construed as an undertaking on the part of the Contracting Parties to adopt in their Courts of Law any form or methods of proof contrary to their laws.

Article IV.

Those of the Contracting Parties whose legislation is not at present adequate to give effect to the present Convention, undertake to take, or to propose to their respective legislatures, the measures necessary for this purpose.

Article V.

The Contracting Parties whose legislation is not at present sufficient for the purpose agree to make provision for the searching of any premises where there is reason to believe that the obscene matters or things mentioned in Article I or any thereof are being made or deposited for any of the purposes specified in the said Article, or in violation of its pro-

V obou případech bude opis dožádání zaslán vždy též nadřízenému úřadu dožádaného státu;

3. nebo cestou diplomatickou.

Smluvní strany sdělí si navzájem onen nebo ony nahoře uvedené způsoby doručování, jež připouští pro dožádání této strany.

Veškeré obtíže, které by vznikly při doručování podle čís. 1 a 2 tohoto článku, budou vyřízeny diplomatickou cestou.

Není-li jiné dohody, jest dožádání sepsati buď v jazyku dožádaného úřadu nebo v jazyku, na němž se shodly oba zúčastněné státy, nebo musí býti opatřeno překladem pořizným v jednom z těchto jazyků a ověřeným buď diplomatickým nebo konsulárním zástupcem dožadujícího státu nebo přísežným tlumočníkem dožádaného státu.

Za výkon dožádání nesmějí býti požadovány poplatky ani náhrada výloh ať jakéhokoli druhu.

Tento článek nemůže býti nikterak vykládán jako závazek smluvních stran, změnití své zákonodárství, pokud jde o právo důkazní v trestních věcech.

Článek IV.

Smluvní strany, jichž zákonodárství dle svého nynějšího stavu nedostačuje k uvedení této úmluvy v plnou platnost, zavazují se učiniti nebo navrhnouti svým zákonodárným sborům opatření nutná v tomto směru.

Článek V.

Smluvní strany, jichž zákonodárství podle nynějšího stavu nedostačuje, shodují se v tom, že v něm učiní opatření, připouštějící jednak možnost prohlídky na místech, na nichž — jak lze se důvodně domnívati — se zhotovují nebo jsou chovány a to k některému z účelů blíže naznačených v čl. I. nebo na porušení tohoto článku — necudné spisy, vý-

emblèmes, photographies, films cinématographiques ou autres objets obscènes et d'en prévoir également la saisie, la confiscation et la destruction.

Article VI.

Les Parties contractantes conviennent que, dans le cas d'infraction aux dispositions de l'article I, commise sur le territoire de l'une d'elles, lorsqu'il y a lieu de croire que les objets de l'infraction ont été fabriqués sur le territoire ou importés du territoire d'une autre Partie, l'autorité désignée, en vertu de l'Arrangement du 4 mai 1910, signalera immédiatement les faits à l'autorité de cette autre Partie et lui fournira en même temps des renseignements complets, pour lui permettre de prendre les mesures nécessaires.

Article VII.

La présente Convention, dont les textes français et anglais feront foi, portera la date de ce jour, et sera, jusqu'au 31 mars 1924, ouverte à la signature de tout Etat représenté à la Conférence, de tout Membre de la Société des Nations et de tout Etat à qui le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire de la présente Convention.

Article VIII.

La présente Convention est sujette à ratification. Les instruments de ratification seront transmis au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera le dépôt aux Membres de la Société des Nations signataires de la Convention, ainsi qu'aux autres Etats signataires.

Le Secrétaire général de la Société des Nations communiquera immédiatement au Gouvernement de la République française copie certifiée conforme de tout instrument se rapportant à la présente Convention.

Conformément aux dispositions de l'article 18 du Pacte de la Société des Nations, le Secrétaire général enregistrera la présente Convention le jour de l'entrée en vigueur de cette dernière.

visions, and for their seizure, detention and destruction.

Article VI.

The Contracting Parties agree that, in case of any violation of the provisions of Article I on the territory of one of the Contracting Parties where it appears that the matter or thing in respect of which the violation of such Article has occurred was produced in or imported from the territory of any other of the Contracting Parties, the Authority designated, in pursuance of the Agreement of May 4th, 1910, of such Contracting Party shall immediately render to the corresponding Authority of the other Contracting Party, from whose country such matter or thing is believed to have come or in which it is believed to have been produced, full information so as to enable such Authority to adopt such measures as shall appear to be suitable.

Article VII.

The present Convention, of which the French and English texts are authoritative, shall bear this day's date, and shall be open for signature until March 31 st, 1924, by any State represented at the Conference, by any Member of the League of Nations, and by any State to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

Article VIII.

The present Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the League of Nations, who shall notify the receipt of them to Members of the League which are signatories of the Convention and to other signatory States.

The Secretary-General of the League of Nations shall immediately communicate a certified copy of each of the instruments deposited, with reference to this Convention, to the Government of the French Republic.

In compliance with the provisions of Article 18 of the Covenant of the League of Nations, the Secretary-General will register the present Convention upon the day of its coming into force.

kresy, rytiny, malby, tiskoviny, obrazy, ná-
věští, odznaky, fotografie, kinematografické
filmy nebo jiné necudné předměty, jednak
možnost jich zabavení, propadnutí a zničení.

Článek VI.

Smluvní strany shodují se v tom, že v pří-
padě porušení ustanovení čl. I., spáchaného
na území jedné z nich, a dá-li se předpoklá-
dati, že předměty zakládající toto porušení,
byly zhotoveny na území nebo dovezeny z úze-
mí jiné smluvní strany, úřad určený k tomu
ve smyslu úpravy ze dne 4. května 1910 ozná-
mí ihned tyto okolnosti úřadu této druhé
strany a zároveň jej zpraví o všem, aby mu
umožnil provéstí nutná opatření.

Článek VII.

Tato úmluva, jejíž znění francouzské a an-
glické jsou autentickými, bude opatřena da-
tem tohoto dne a bude vyložena k podpisu až
do 31. března 1924 pro každý stát zastoupený
na konferenci, každého člena Společnosti Ná-
rodů, jakož i každý stát, kterému Rada Spo-
lečnosti Národů doručí k tomuto cíli jeden
exemplář této úmluvy.

Článek VIII.

Tato úmluva podléhá ratifikaci. Ratifikační
listiny budou doručeny generálnímu sekretáři
Společnosti Národů, který zpraví o jich ulo-
žení členy Společnosti Národů, kteří podepsali
úmluvu, jakož i ostatní státy, které ji pode-
psaly.

Generální sekretář Společnosti Národů do-
ručí ihned vládě republiky Francouzské ově-
řený opis každé listiny vztahující se na tuto
úmluvu.

Ve smyslu ustanovení článku 18. úmluvy
o Společnosti Národů zapíše generální sekre-
tář tuto úmluvu v den, kdy vejde v platnost.

Article IX.

A partir du 31 mars 1924, tout Etat représenté à la Conférence et non signataire de la Convention, tout Membre de la Société des Nations et tout Etat auquel le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire, pourra adhérer à la présente Convention.

Cette adhésion s'effectuera au moyen d'un instrument communiqué au Secrétaire général de la Société des Nations, aux fins de dépôt dans les archives du Secrétariat. Le Secrétaire général notifiera ce dépôt immédiatement aux Membres de la Société des Nations signataires de la Convention, ainsi qu'aux autres Etats signataires.

Article X.

La ratification de la présente Convention, ainsi que l'adhésion à cette Convention entraîneront, de plein droit et sans notification spéciale, adhésion concomitante et entière à l'Arrangement du 4 Mai 1910, qui entrera en vigueur à la même date que la Convention elle-même, dans l'ensemble du territoire de l'Etat ou du Membre de la Société des Nations ratifiant ou adhérent.

Il n'est toutefois pas dérogé, par la disposition précédente, à l'article IV de l'Arrangement précité du 4 mai 1910, qui demeure applicable au cas où un Etat préférerait faire acte d'adhésion à cet Arrangement seulement.

Article XI.

La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la réception de deux ratifications par le Secrétaire général de la Société des Nations.

Article XII.

La présente Convention peut être dénoncée par notification écrite, adressée au Secrétaire général de la Société des Nations. La dénonciation deviendra effective un an après la date de sa réception par le Secrétaire général et n'aura d'effet qu'en ce qui concerne le Membre de la Société des Nations ou l'Etat dénonçant.

Le Secrétaire général de la Société des Nations portera à la connaissance de chacun des Membres de la Société des Nations signataires de la Convention ou adhérents à la Convention et des autres Etats signataires ou adhérents toute dénonciation reçue par lui.

Article IX.

After March 31 st, 1924, the present Convention may be adhered to by any State represented at the Conference which has not signed the Convention, by any Member of the League of Nations, or by any State to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

Adhesion shall be effected by an instrument communicated to the Secretary-General of the League of Nations to be deposited in the archives of the Secretariat. The Secretary-General shall at once notify such deposit to all Members of the League of Nations signatories of the Convention and to other signatory States.

Article X.

Ratification of or adhesion to the present Convention shall *ipso facto*, and without special notification, involve concomitant and full acceptance of the Agreement of May 4th, 1910, which shall come into force on the same date as the Convention itself in the whole of the territory of the ratifying or adhering Member of the League or State.

Article IV of the above-mentioned Agreement of May 4th, 1910, shall not, however, be invalidated by the preceding provision, but shall remain applicable should any State prefer to adhere to that Agreement only.

Article XI.

The present Convention shall come into force on the thirtieth day after the deposit of two ratifications with the Secretary-General of the League of Nations.

Article XII.

The present Convention may be denounced by an instrument in writing addressed to the Secretary-General of the League of Nations. The denunciation shall become effective one year after the date of the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary-General, and shall operate only in respect of the Member of the League of Nations or State which makes it.

The Secretary-General of the League of Nations shall notify the receipt of any such denunciation to all Members of the League of Nations signatories of or adherents to the Convention and to other signatory or adherent States.

Článek IX.

Počínaje 31. březnem 1924 každý stát, který byl zastoupen na konferenci a nepodepsal úmluvy, každý člen Společnosti Národů a každý stát, kterému Rada Společnosti Národů doručí k tomu cíli exemplář úmluvy, bude moci přistoupiti k této úmluvě.

Tento přístup bude proveden listinou zaslou generálnímu sekretáři Společnosti Národů za účelem uložení v archivu sekretariátu. Generální sekretář vyrozumí o tomto uložení ihned členy Společnosti Národů, kteří podepsali úmluvu, jakož i ostatní státy, které ji podepsaly.

Článek X.

Ratifikace této úmluvy, jakož i přístup k ní budou míti v zápětí o sobě a bez zvláštního oznámení současný a bezvýhradný přístup k úpravě ze dne 4. května 1910, která vstoupí v platnost téhož dne jako úmluva sama na celém území státu nebo člena Společnosti Národů, který úmluvu ratifikoval nebo k ní přistoupil.

Předchozím ustanovením není však dotčen čl. IV. právě citované úpravy ze dne 4. května 1910, jehož jest užití v případě, že by některý stát dal přednost přístupu pouze k této úpravě.

Článek XI.

Tato úmluva vstoupí v platnost třicátého dne po přijetí dvou ratifikací generálním sekretářem Společnosti Národů.

Článek XII.

Tuto úmluvu lze vypověděti písemným oznámením zasláným generálnímu sekretáři Společnosti Národů. Výpověď nabude účinnosti rok po dni, kdy byla generálním sekretářem přijata a bude míti účinek jen pokud jde o toho člena Společnosti Národů nebo stát, který dal výpověď.

Generální sekretář Společnosti Národů vyrozumí každého z členů Společnosti Národů, kteří podepsali úmluvu nebo k ní přistoupili, jakož i ostatní státy, jež úmluvu podepsaly nebo k ní přistoupily, o každé výpovědi, jež ho dojde.

La dénonciation de la présente Convention n'entraînera pas de plein droit dénonciation concomitante de l'Arrangement du 4 mai 1910, à moins qu'il n'en soit fait mention expresse dans l'acte de notification.

Article XIII.

Tout Membre de la Société des Nations ou Etat signataire ou adhérent peut déclarer que sa signature ou son adhésion n'engage pas soit l'ensemble, soit tel de ses protectorats, colonies, possessions d'outre-mer ou territoires soumis à sa souveraineté ou à son autorité, et peut, ultérieurement, adhérer séparément au nom de l'un quelconque de ses protectorats, colonies, possessions d'outre-mer ou territoires exclus par cette déclaration.

La dénonciation pourra également s'effectuer séparément pour tout protectorat, colonie, possession d'outre-mer ou territoire soumis à sa souveraineté ou autorité; les dispositions de l'article XII s'appliqueront à cette dénonciation.

Article XIV.

Le Secrétaire général de la Société des Nations tiendra un recueil spécial indiquant quelles sont celles des Parties qui ont signé la Convention, qui l'ont ratifiée, qui y ont adhéré, ou qui l'ont dénoncée. Cette liste pourra être consultée en tout temps par les Membres de la Société des Nations ou autre Etat signataire ou adhérent. Elle sera publiée aussi souvent que possible.

Article XV.

Tous les différends qui pourraient s'élever entre les Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention seront, s'ils ne peuvent être réglés par des négociations directes, renvoyés pour décision à la Cour permanente de Justice internationale. Si les Parties entre lesquelles surgit un différend, ou l'une d'elles, se trouvaient n'avoir pas signé ou accepté le protocole de signature de la Cour permanente de Justice internationale, leur différend sera soumis, au gré des Parties, soit à la Cour permanente de Justice internationale, soit à un arbitrage.

Article XVI.

Si cinq des Parties signataires ou adhérentes demandent la révision de la présente Conven-

Denunciation of the present Convention shall not, *ipso facto*, involve the concomitant denunciation of the Agreement of May 4th, 1910, unless this is expressly stated in the instrument of notification.

Article XIII.

Any Member of the League of Nations or State signing or adhering to the present Convention may declare that its signature or adhesion does not include any or all of its colonies, overseas possessions, protectorates or territories under its sovereignty or authority, and may subsequently adhere separately on behalf of any such colony, overseas possession, protectorate or territory so excluded in its declaration.

Denunciation may also be made separately in respect of any such colony, overseas possession, protectorate or territory under its sovereignty or authority, and the provisions of Article XII shall apply to any such denunciation.

Article XIV.

A special record shall be kept by the Secretary-General of the League of Nations showing which of the parties have signed, ratified, adhered to or denounced the present Convention. This record shall be open at all times to any of the Members of the League of Nations or any State which has signed or adhered to the Convention. It shall be published as often as possible.

Article XV.

Disputes between the Parties relating to the interpretation or application of this Convention shall, if they cannot be settled by direct negotiation, be referred for decision to the Permanent Court of International Justice. In case either or both of the Parties to such a dispute should not be Parties to the protocol of signature of the Permanent Court of International Justice, the dispute shall be referred, at the choice of the Parties, either to the Permanent Court of International Justice or to arbitration.

Article XVI.

Upon a request for a revision of the present Convention by five of the signatory or ad-

Výpověď této úmluvy nebude mít o sobě v zápětí současnou výpověď úpravy ze dne 4. května 1910, ač-li nestala se o ní výslovná zmínka v notifikační listině.

Článek XIII.

Každý člen Společnosti Národů nebo stát, který úmluvu podepsal nebo k ní přistoupil, může prohlásiti, že jeho podpis nebo přístup nezavazuje buď žádné nebo některé z území, jež jsou pod jeho protektorátem, jeho osad, zámořských držav nebo území podrobených jeho svrchovanosti neb jeho správě a může dodatečně přistoupiti odděleně jménem kteréhokoli z území, jež jsou pod jeho protektorátem, osad, zámořských držav neb území, jež byla tímto prohlášením z úmluvy vyloučena.

Rovněž výpověď může dáti odděleně pro každé území pod jeho protektorátem, osadu, zámořskou državu nebo území podrobené jeho svrchovanosti nebo správě; o této výpovědi budou platiti ustanovení článku XII.

Článek XIV.

Generální sekretář Společnosti Národů provede zvláštní seznam uvádějící, které ze stran podepsaly úmluvu, které ji ratifikovaly, k ní přistoupily nebo ji vypověděly. Členové Společnosti Národů, jakož i každý stát, který úmluvu podepsal nebo k ní přistoupil, budou moci kdykoli nahlédnouti do tohoto seznamu, který bude uveřejňován co možno nejčastěji.

Článek XV.

Veškeré spory, jež vzejdou mezi smluvními stranami o výkladu nebo provádění této úmluvy, budou, nebude-li možno urovnati je přímým vyjednáváním, předloženy k rozhodnutí Stálému soudnímu dvoru mezinárodní spravedlnosti. Kdyby strany, mezi nimiž povstal spor, neb jedna z nich nebyly snad podepsaly nebo přijaly protokol o podpisu úmluvy o Stálém soudním dvoru mezinárodní spravedlnosti, bude jich spor předložen podle volby stran, buď Stálému soudnímu dvoru mezinárodní spravedlnosti nebo rozhodčímu řízení.

Článek XVI.

Jestliže pět ze stran, které úmluvu podepsaly nebo k ní přistoupily, požádá o její re-

tion, le Conseil de la Société des Nations devra convoquer une Conférence à cet effet. Dans tous les cas, le Conseil examinera, à la fin de chaque période de cinq années, l'opportunité de cette convocation.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires susnommés ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, le douze septembre mil neuf cent vingt-trois, en deux exemplaires originaux, dont l'un restera déposé aux archives de la Société des Nations et l'autre restera déposé dans les archives du Gouvernement de la République française.

herent Parties to the Convention, the Council of the League of Nations shall call a conference for that purpose. In any event, the Council will consider the desirability of calling a conference at the end of each period of five years.

IN FAITH WHEREOF the above-named Plenipotentiaries have agreed the present Convention.

DONE at Geneva the twelfth day of September, one thousand nine hundred and twenty-three, in two originals, of which one shall remain deposited in the archives of the League of Nations and the other shall remain deposited in the archives of the Government of the French Republic.

ALBANIE

B. BLINISHTI

ALBANIA

ALLEMAGNE

GOTTFRIED ASCHMANN

GERMANY

(Vorbehaltlich der Ratification.)

Sous réserve de ratifications.

Subject to ratification.

AUTRICHE

Ad referendum.

AUSTRIA

E. PFLÜGL

BELGIQUE

MAURICE DULLAERT

BELGIUM

BRÉSIL

AFRANIO DE MELLO

BRAZIL

FRANCO

EMPIRE BRITANNIQUE

BRITISH EMPIRE

I declare that my signature does not include any of the Colonies, Overseas Possessions, Protectorates or Territories under His Britannic Majesty's Sovereignty or Authority.

Je déclare que ma signature n'engage aucune des colonies ou possessions d'outre-mer, ni aucun des protectorats ou territoires placés sous la souveraineté ou l'autorité de Sa Majesté Britannique. A. H. B.

A. H. BODKIN

S. W. HARRIS

UNION SUD-AFRICAINE

PARMOOR

UNION OF SOUTH AFRICA

La signature de Lord Parmoor engage le territoire sous mandat de Sa Majesté Britannique au Sud-Ouest africain.

Lord Parmoor's signature includes the Territory under His Britannic Majesty's mandate of South-West Africa.

NOUVELLE ZÉLANDE

J. ALLEN

NEW ZEALAND

My signature includes the mandated territory of Western Samoa.

Ma signature engage le territoire sous mandat du Samoa occidental. — J. A.

INDE

PRABHANKAR D. PATTANI

INDIA

ÉTAT LIBRE D'IRLANDE

MICHAEL MAC WHITE

IRISH FREE STATE

BULGARIE

CH. KALFOFF

BULGARIA

visi, svolá Rada Společnosti Národů k tomu cíli konferenci. Ve všech případech Rada prozkoumá, na konci každého pětiletí, vhodnost takového svolání.

Čemuž na svědomí svrchu uvedení zmocněnci podepsali tuto úmluvu.

Dáno v Ženevě, dvanáctého září roku tisícího devítistého dvacátého třetího ve dvou původních exemplářích, z nichž jeden zůstane uložen v archivu Společnosti Národů a druhý v archivu vlády republiky Francouzské.

ALBANIE

B. BLINISHTI

NĚMECKO

GOTTFRIED ASCHMANN
(s výhradou ratifikace)

RAKOUSKO

Ad referendum.
E. PFLÜGL

BELGIE

MAURICE DULLAERT

BRASILIE

AFRANIO DE MELLO FRANCO

VELKÁ BRITANIE

Prohlašuji, že můj podpis nezavazuje osad, zámořských držav, území pod britským protektorátem neb území jsoucích pod svrchovaností nebo správou Jeho Britského Veličenstva. A. H. B.

A. H. BODKIN
S. W. HARRIS

JIHOAFRICKÁ UNIE

PARMOOR

Podpis lorda Parmoora zavazuje území jihozápadní Afriky, nacházející se pod mandátem Jeho Britského Veličenstva.

NOVÝ ZÉLAND

J. ALLEN

Můj podpis váže mandátové území západní Samoy. J. A.

INDIE

PRABHASHANKAR D. PATTANI

SVOBODNÝ STÁT IRSKÝ

MICHAEL MAC WHITE

BULHARSKO

CH. KALFOFF

CHINE	TCHENG LOH	CHINA
COLOMBIE		COLOMBIA
Con reserva de la ulterior aprobacion legislativa. Sous réserve de l'approbation ultérieure du Parlement. Subject to the subsequent approval of Parliament.		
	FRANCISCO JOSÉ URRUTIA	
COSTA-RICA	Ad referendum.	COSTA RICA
	MANUEL M. DE PARALTA	
CUBA	COSME DE LA TORRIENTE	CUBA
DANEMARK		DENMARK
En signant la Convention élaborée par la Conférence internationale sur les publications obscènes, je soussigné, délégué du Gouvernement danois, déclare relativement à l'article 4, voir l'article premier, ce qui suit: D'après les règles du droit danois, ne sont punissables les actes énoncés à l'article premier que s'ils sont prévus par l'article 184 du Code pénal danois qui punit quiconque publie un écrit obscène ou qui met en vente, distribue, répand d'autre manière ou expose publiquement des images obscènes. En outre, il est à remarquer que la législation danoise sur la presse contient des disposition spéciales relatives aux personnes qui pourront être poursuivies pour délits de presse. Ces dispositions sont applicables aux actes prévus à l'article 184 en tant que les actes peuvent être considérés comme délits de presse. L'application de la législation danoise sur ces points doit attendre la révision, probablement prochaine, du Code pénal danois. In signing the Convention drawn up by the International Conference on Obscene Publications, I, the undersigned Delegate of the Danish Government, make, with regard to Article IV, see also Article I, the following declaration: "The acts mentioned in Article I are punishable under the rules of Danish law only if they fall within the provisions of Article 184 of the Danish Penal Code, which inflicts penalties upon any person publishing obscene writings, or placing on sale, distributing, or otherwise circulating or publicly exposing obscene images. Further, it is to be observed that the Danish legislation relating to the Press contains special provisions on the subject of the persons who may be prosecuted for Press offences. The latter provisions apply to the acts covered by Article 184 in so far as these acts can be considered as Press offences. Application of Danish legislation on these points must await the revision of the Danish Penal Code, which is likely to be effected in the near future." — A. O.		
	A. OLDENBURG	
ESPAGNE	EMILIO DE PALACIOS	SPAIN
FINLANDE	URHO TOIVOLA	FINLAND
FRANCE	GASTON DESCHAMPS J. HENNEQUIN	FRANCE
GRÈCE	N. POLITIS D. E. CASTORKIS	GREECE
HAÏTI	M. BONAMY	HAITI
HONDURAS	Ad referendum. CARLOS GUITIERREZ	HONDURAS
HONGRIE	Dr ZOLTÁN BARANYAI	HUNGARY
ITALIE	CAVAZZONI STEFANO	ITALY

ČÍNA

TCHENG LOH

KOLUMBIA

S výhradou dodatečného zákonného schválení.

FRANCISCO JOSÉ URRUTIA

COSTA RICA

Ad referendum.

MANUEL M. DE PERALTA

CUBA

COSME DE LA TORRIENTE

DÁNSKO

Podepisuje úmluvu vypracovanou mezinárodní konferencí o necudných publikacích, já nížeapsaný zástupce vlády dánské prohlašuji vzhledem k článku IV. (viz též článek I.) toto: Dle ustanovení dánského práva jsou činy uvedené v článku prvním trestny jen tehdy, jedná-li o nich článek 184. dánského trestního zákona, který trestá každou osobu, jež veřejně vystavuje necudné obrazy. Mimo to jest uvést, že dánské zákonodárství o tisku obsahuje zvláštní ustanovení o osobách, jež lze stíhati pro tiskové delikty. Těchto ustanovení lze použít na činy uvedené v čl. 184., pokud tyto lze považovati za tiskové trestné činy. Pro použití dánského zákonodárství na tyto body třeba vyčkati revise dánského trestního zákona, k níž pravděpodobně brzy dojde.

A. OLDENBURG

ŠPANĚLSKO

EMILIO DE PALACIOS

FINSKO

URHO TOIVOLA

FRANCIE

GASTON DESCHAMPS

J. HENNEQUIN

ŘECKO

N. POLITIS

D. E. CASTORKIS

HAITI

M. BONAMY

HONDURAS

Ad referendum.

CARLOS GUTIERREZ

MAĎARSKO

Dr ZOLTÁN BARANYAI

ITALIE

GAVAZZONI STEFANO

JAPON

Y. SUGIMURA

JAPAN

En signant la Convention internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, je, soussigné, déclare que ma signature n'engage ni Formose, ni la Corée, ni le territoire à bail de Kwantung, ni Karafuto, ni les territoires soumis au mandat du Japon et que les dispositions de l'article 15 de la présente Convention ne portent pas atteinte à l'action faite par le pouvoir judiciaire du Japon en appliquant les lois et décrets japonais.

In signing the International Convention for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications, I, the undersigned, declare that my signature is not binding in respect of Taiwin, Chosen, the leased territory of Kwantung, Karafuto or the territories under Japanese mandate, and that the provisions of Article 15 of the present Convention are not in any way derogatory to the acts of the Japanese judicial authorities in the application of Japanese laws and decreets.

LETTONIE

J. FELDMANS

LATVIA

LITUANIE

IG. JONYNAS

LITHUANIA

LUXEMBOURG

CH. G. VERMAIRE

LUXEMBURG

MONACO

R. ELLÈS-PRIVAT

MONACO

PANAMA

R. A. AMADOR

PANAMA

PAYS-BAS

A. DE GRAAF

NETHERLANDS

PERSE

PRINCE ARFA-ED-DOWLEH PERSIA
(ad referendum.)

POLOGNE

F. SOKAL

POLAND

VILLE LIBRE DE DANTZIG

J. MODZELEWSKI

FREE CITY OF DANTZIG

PORTUGAL

AUGUSTO
DE VASCONCELLOS

PORTUGAL

ROUMANIE

N. P. COMNÈNE

ROUMANIA

SALVADOR

J. GUSTAVO GUERRERO

SALVADOR

ROYAUME DES SERBES,
CROATES ET SLOVÈNES

M. JOVANOVITCH

KINGDOM OF THE SERBS,
CROATS AND SLOVENES

SIAM

SIAM

The Siamese Government reserve full right to enforce the provisions of the present Convention against foreigners in Siam in accordance with principles prevailing for applying Siamese legislation to such foreigners.

Le Gouvernement siamois se réserve entièrement le droit d'obliger les étrangers se trouvant au Siam à observer les dispositions de la présente Convention, conformément aux principes qui régissent l'application de la législation siamoise aux étrangers.

DAMRAS

SUISSE

E. BÉGUIN

SWITZERLAND

TCHÉCOSLOVAQUIE

Dr ROBERT FLIEDER

CZECHOSLOVAKIA

TURQUIE

RUCHDY

TURKEY

URUGUAY

B. FERNANDEZ Y MEDINA URUGUAY

JAPONSKO

Y. SUGIMURA

Podepisuje mezinárodní úmluvu o potlačování obchodu necudnými publikacemi a jich rozšiřování, já podepsaný prohlašuji, že můj podpis neváže ani Formosu, ani Koreji, ani najaté území Kwantung, ani Karafuto, ani území pod mandátem Japonska, a že ustanovení čl. XV. této úmluvy nedotýkají se činnosti japonských soudních úřadů při provádění zákonů a nařízení japonských.

LOTYŠSKO

J. FELDMANS

LITVA

IG. JONYNAS

LUCEMBURSKO

CH. G. VERMAIRE

MONACO

R. ELLÈS-PRIVAT

PANAMA

R. A. AMADOR

NIZOZEMÍ

A. DE GRAAF

PERSIE

PRINC ARFA-ED-DOWLEH Ad referendum.

POLSKO

F. SOKAL

SVOBODNÉ MĚSTO GDANSK

J. MODZELEWSKI

PORTUGALSKO

AUGUSTO DE VASCONCELLOS

RUMUNSKO

N. P. COMNÈNE

SALVADOR

J. GUSTAVO GUERRERO

KRÁLOVSTVÍ SRBŮ,
CHORVATŮ A SLOVINCŮ

M. JOVANOVIČ

SIAM

Siamská vláda vyhrazuje si plné právo přidržeti cizince v Siamu k zachovávání ustanovení této úmluvy ve shodě se zásadami, které určují použití siamských zákonů na takovéto cizince.

DAMRAS

ŠVÝCARSKO

E. BÉGUIN

ČESKOSLOVENSKO

Dr ROBERT FLIEDER

TURECKO

RUCHDY

URUGUAY

B. FERNANDEZ Y MEDINA

PROZKOUMAVŠE TUTO ÚMLUVU SCHVALUJEME A POTVRZUJEME JI.

TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČETĚ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

NA HRADĚ PRAŽSKÉM, DNE 9. BŘEZNA LÉTA TISÍCÍHO DEVITISTÉHO DVACÁTÉHO SEDMÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:

T. G. MASARYK v. r.



MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ:

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

Vyhlašuje se s tím, že ratifikační listina československé republiky byla uložena ve smyslu čl. VIII. úmluvy dne 11. dubna 1927 u generálního tajemníka Společnosti Národů, kterýmžto dnem nabyla úmluva pro československou republiku mezinárodní působnosti.

Mimo československou republiku uložily dosud ratifikační listinu této úmluvy u generálního tajemníka Společnosti Národů tyto státy:

Bulharsko (1. VII. 1924), Itálie (8. VII. 1924), Siam (28. VII. 1924), Albanie (13. X. 1924), Španělsko (19. XII. 1924), Rakousko (12. I. 1925), Německo (11. V. 1925), Monaco (11. V. 1925), Finsko (29. VI. 1925), Lotyšsko (7. X. 1925), Velká Británie též za sev. Irsko, Nový Zéland (s územím pod mandátem záp. Samoy), Jižní Afriku (s územím pod mandátem jihových. Afriky) a Indii (11. XII. 1925), Švýcarsko (20. I. 1926), Čína (24. II. 1926), Polsko ve jménu svob. města Gdanska (31. III. 1926), Belgie (31. VII. 1926) a Polsko (8. III. 1927).

Kromě toho k úmluvě přistoupily a jsou jí vázány:

Egypt (29. X. 1924), Jižní Rhodesie a Nový Foundland (31. XII. 1925), Velká Británie za osady: Nigerii, Seychelles, britský Honduras, Ceylon, Kenya, ostrov Maurutius, britský protektorát šalomounských ostrovů, osady ostrovů Gilbert a Ellice, Fidži, Ugandu, Trinidad, Zanzibar, území Tanganyika, Ostrovy pod větrem, Větrné ostrovy, Gambii, Nyassu, Straits Settlements, Spoj. státy Malajské, Bruneu, Johore, Kedah, Kelantan, Trengganu, Sierra Leone, sev. Rhodesii, Barbados, Zlaté pobřeží, Cypr, Gibraltar, Maltu, Somalsko, Basutsko, Bečuansko, Svazijsko a Hong-Kong (3. XI. 1926), Velká Británie za osady a mandáty: Bermudy, Bahamy, ostrovy Falklandské, Sv. Heleny, Palestinu a Zajordaní (datum přístupu těchto osad a mandátů nebylo generálním tajemníkem Společnosti Národů dosud sděleno).

Dr. Beneš v. r.